*SpColl

EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 21 • MAY 22, 1968 • 10 CENTS

華青指謫經輔會

美國集中營現況

「李後主」影片事件

Police and Hwa Ching

The word is out on violence, cool it

By KEN WONG

The peace is held together by Scotch tape, but the word is out to cool it. The young gang which beats up Chinatown visitors is knocking it off. Police and the efforts of two Hwa Ching members working with them have slowed down the attacks.

Last week there was only one reported incident in which a visitor was beaten after his auto scraped a car driven by a group of Oriental youths.

Youth for Service has hired Peter Lau, 22, to work with the problem youths in Chinatown. Paul Char, 21, is sponsored by the San Francisco Council of Churches for the same purpose.

Both have the credentials to work with the young toughs, having been through the wringer themselves. They know how it is to have the screws applied. They speak the language of the gang.

HEADING FOR TROUBLE

Char, a lanky, goateed dropout from Galileo High School, sat at the Il Piccolo coffee house, flipping cards, playing a game of solitaire. He spoke in a soft, barely audible voice: "I dropped out of school four years ago. There was nothing to do. I couldn't find work. I wasn't living at home. So what do you do? You do things you know it isn't right. and these boys are doing the same thing I did and heading for trouble. . . ."

The gang is between 12 and 18 years old, new immigrants coming

(Continued on Page 5)

Steady there, girl

HORSING AROUND — Nancy Kawakami and Don Sit are two of the performers in the revue "Potpourri '68," to be presented by the Chinatown Optimist Club th:s Saturday at the Italian Village. (Don Tong photo)

Chinatown Optimist club presents "Potpourri '68"

"POTPOURRI '68" is the theme of this year's Chinatown Optimist Club musical production. . Webster defines Potpourri as: "a medley or mixture." Or to put it into local lingo — chop suey.

The Optimist Club show had its beginnings back in the year 1953 when under the presidency of Wing Wy, an old-time variety show, using club talent, was presented as a fund (and fun) raising project. Since that time, shows have varied from adaptations of Broadway musicals such as "Yokahama," to bona fide presentations of shows such as "Anything Goes" and "Girl Crazy." Andy Yuke has served as musical director for most of the shows, with Wing Wy as director.

The cast members of these shows represent a variety of professions and occupations — students, housewives, businessmen, doctors, etc. — who all give generously of their time and talents to provide an evening's entertainment. The working committees and production staff are made up of members of the Optimist Club. Proceeds go to support youth activities, camperships, Boy Scouts, Junior Optimist Club, and other youth activities.

Sharing the spotlight as choreographers this year are well-known San Francisco dance instructors Tony Wing and Carol Beals. Howard Fredrics is serving as musical director. Tickets are available from Louis Kwok. (See Diversions.)

EAST/WEST
770 Sacramento Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
PULBIC LIBRARY
2060
S F CA 94102

Hwa Ching, Mayor Alioto pow wow

Hwa Ching met Mayor Joseph Alioto at His Honor's inner sanctum at City Hall for half an hour Monday.

The mayor heard Hwa Ching's grievances and acted. The result:

1. A promise of jobs with Bay Area Rapid Transit. After training six weeks in Santa Rosa at $57 per week plus room and board, a trainee is eligible for a $50 a day job with BART.

Training with the maritime union for five candidates per month as stewards, cooks, etc. in Santa Rosa. Classes run 90 days after which students will be assigned to vessels on a 5-months on, 5-months off schedule.

2. Help for applicants with criminal records. Clear barriers with police for worthy job candidates.

3. Investigate charges against Chinatown - North Beach Economic Council and its board members.

4. Consult with School Superintendent Robert E. Jenkins on progress made on bi-lingual programs.

2-PAGE COMPLAINTS

George Woo, spokesman for Hwa Ching, presented a two-page list of complaints against the Chinatown-North Beach EOC.

Primarily, Hwa Ching charges that the Chinese Six Companies has "packed" the 26 - member area board. It has listed itself twice as the "Chinese Benevolent Association" and also as the "Chinese Six Companies" to get an extra member on the board.

Hwa Ching, though not outright denied a board seat, has been given the run around whenever it confronts the EOC.

In short, the youth group asked for a probe of the Chinatown EOC and its board, a reorganization of the board to guard against a monopoly by any single group and include youth representation.

It also asks for recreation facilities and a language program for youths since most classes are geared for adults.

Mayor Alioto said he would give a report in two or three days and set up an appointment for Hwa Ching to meet with him in three weeks. He asked also for a meeting with Leways representatives.

Lew Lecture at City College

Gordon Lew will give a talk on "Why Chinese Culture?" at City College of San Francisco Thursday, May 23. The lecture, which is sponsored by the Inter-Collegiate Students for Social Action, is scheduled at 11:15 a.m. in Room S-200.

Chennault's advice to Rusk told

STANFORD — In May of 1949, Maj. Gen. Claire Lee Chennault (USAF-ret.) proposed to Dean Rusk a "containment" of Chinese communism that would cut off its "approaches to Indochina, Siam (Thailand), and Burma."

Chennault, organizer of the famed Flying Tiger air combat squadrons against the Japanese in World War II, warned Rusk that the U.S. had but six months — at the most — to establish a westerly line of defense from the Gobi Desert through eight provinces to the Gulf of Tonkin on the south.

By December 1949, the Red forces had taken Yunnan Province, gateway to Vietnam. and had driven the Nationalists of Gen. Chiang Kai-shek from all but a few corners of the mainland.

Chennault's advice to Rusk is recorded in a confidential "transcript of conversation" made at the State Department May 11, 1949. Rusk was then Assistant Secretary of State, Chennault the head of Civil Air Transport, a freight line supplying both the Nationalists and the French against the communists in their respective theaters.

The transcript is among a collection of documents, letters, books and battle plans included in a partial display of the Chennault papers now open to the public in the lobby of the Hoover Tower at Stanford.

The papers were donated to the University's Hoover Institution last October by the Flying Tiger general's widow, Mrs. Anna Chennault. Her husband was made a lieutenant general before his death from cancer in 1958.

EAST WEST 西東

May 22, 1968 Vol. 2, No. 21

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

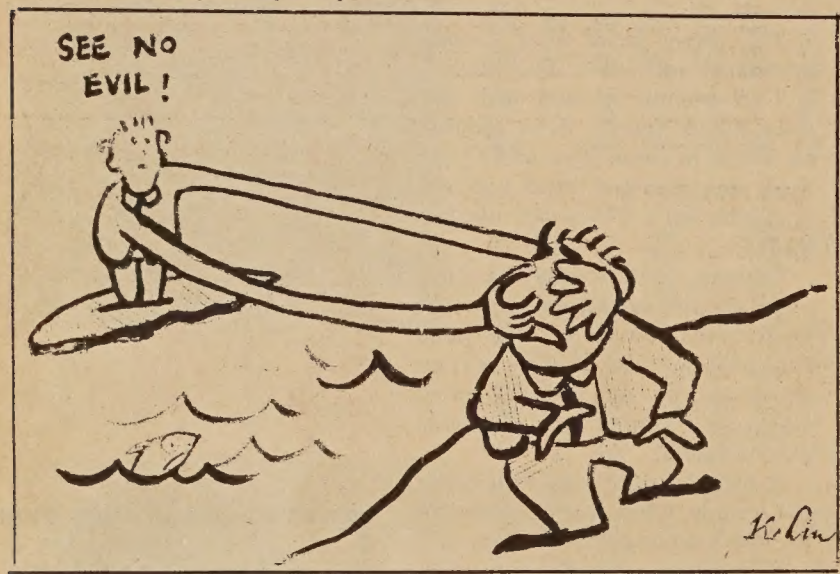
Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Hay-ting Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 per year. 204



EDITORIAL

Foreign intrigue

Foreign intrigue, a puzzlement, a laugh. The three daily Chinese newspapers in Chinatown carried an advertisement last week which asked a ban on a Hong Kong motion picture called, "The Tragedy of the Poet King." The ad asked exhibitors not to show the film and the public not to patronize it. It also sought a boycott on sales of records and tapes made of the film.

The ad was paid for and signed by the Anti-Communist League, which is an arm of the Chinese Six Companies. The reason given by the ACL for the ban was that two of the financial backers for the film were "pro-Communists."

Not card-carrying members, a Mr. Haw and a Mr. Leong, the pair extraordinaires are wealthy entrepreneurs of Macao with vast holdings. Capitalistic Communists perhaps.

The movie itself is a Chinese opera based on the Emperor Li of the T'ang dynasty. A melodrama untainted by Bolshevistic propaganda. The players are Yum Gim Fei and Bok Siut Sin. Yum is at the moment in San Francisco performing at the Palace Theater.

It could be a mere coincidence that Miss Yum did not follow "the traditional ways of doing things" and did not present tickets to the Chinese Six Co. and the family associations. It could be that her 10-day performances are sold-out.

The biggest block-buster in New York is "War and Peace," a film produced and distributed by Communists. And at $7.50 per ticket, the profits going to Moscow must be tremendous. Yet, we have not heard of any demands that it not be shown by pressure groups.

We have heard, however, that the ban for "The Tragedy of the Poet King" was relayed by the Chinese Consul office to the Six Co.

Is Taipei telling us what we can or cannot see in the way of motion pictures?

Letters to the Editor

LA defended

Editor:

I am an English-reading resident of Los Angeles, and I wish to take exception to Ben Fong-Torres' article "LA's Chinatown thru glasses, darkly" (May 15 issue).

Mr. Fong-Torres may be clever with words, but he ought to mix a little fact with his fantasy. Our Chinatown isn't "fabricated," as he puts it; rather, it was planned to meet the size and needs of our Chinese community and its visitors. Though compact, we are able to have a great variety of top-quality restaurants, curio shops, and office space for benevolent associations and businesses. We don't have San Francisco's 30 square blocks, so our area is schematically designed, therefore similating a plaza.

We are happy and proud of our Chinatown; we wish critics would at least try to see things from the view of those who live with the area from day to day. It might help enlighten those "dark" glasses.

Sincerely,
Howard Yue

Remember Oakland

Dear Editor:

For "Entertainment Compass" restaurant reviews, please don't forget Oakland. The House of Lee, Confucius, and Silver Dragon (in Chinatown) are especially superb.

Thank you,
Bill Yee, Jr.

East Wind rise again

Dear Editor,

I noticed that in the last two issues of East/West, the East Wind column was omitted. I am sure that many readers would be disappointed as I, if you did not continue publishing it.

Yours truly,
Lyle Jan

The haves and have nots

Editor,

According to the May issue of Fortune magazine, 219 Americans are centimillionaires; 153 of them are worth at least $100 million, and 66 of them can lay claim to $150 million or more.

Financier Howard Hughes and oilman J. Paul Getty are the richest Americans, each worth above $1 billion. New York Governor Nelson A. Rockefeller, his four brothers, and former President's father, Joseph P. Kennedy, are in the $200 million to $300 million category. Comedian Bob Hope is among those with $150 million.

With their wealth, collectively, these Americans could have done more for the health and welfare of this country; they could have relieved more of the poor people's ills; they could have prevented some of the riots, and who knows, they could have even stopped the "Poor People's March" in Washington, D. C.!

Sincerely yours,
Ben and Nancy Chin

Make a Move

Dear East/West:

"Fabricated, plastic, and embarrassing" are the exact words for Los Angeles' Chinatown area. I have lived in both the "old" and "new" Chinatowns here, and, having visited San Francisco on occasion, I've often been tempted to uproot my family and make the move northward.

What we have in LA is a living postcard. I am literally embarrassed when out-of-town guests ask to be taken to Chinatown. I'm glad someone in the press has seen fit to take at least a bite out of the Chinatown leadership's bark.

(Also, our teenagers enjoy Mr. Torres' "Top Rock" column. They call it authoritative and very much "with it." And while I'm writing, thanks for "Word a Day" and "Manchester Fu." You've got a good thing going.)

Sincerely,
Charles G. Lou
(Los Angeles)

Fresh . . .

Editor:

You guys write like a bunch of FOBs.

Lucinda Lim
Berkeley

Now get this:

EAST WEST

$1

For 6 Months

OFFER TO EXPIRE MAY 31, 1968
SEND IN YOUR ORDER TODAY...

GET THE PICTURE?

EAST/WEST SUBSCRIBERS MAY SEND GIFT SUBSCRIPTIONS TO FRIENDS FOR $1 FOR SIX MONTHS.

YOU CAN SAVE AS MUCH AS THE NUMBER OF FRIENDS YOU HAVE. NO LIMIT.

EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108.

Enclosed $ ____.
Please send East/West to

Name _____

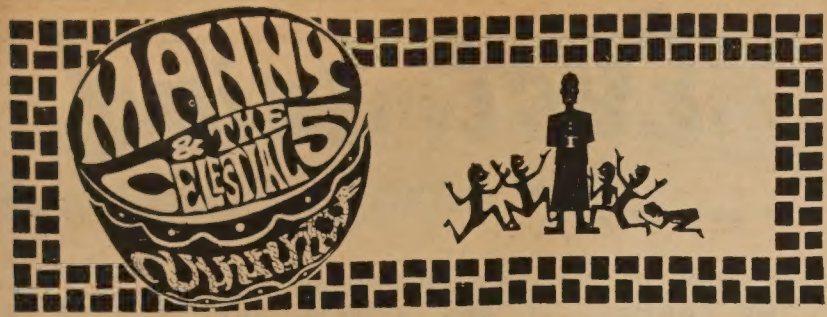
Address _____ Zip

Name _____

Address _____ Zip

Name _____

Address _____ Zip



Mystery guests

By Manchester Fu

Have you seen Woo Lung Wong, Han Wong or Margo Lu? Do you know who they are?

★ ★ ★

KRON-TV's Assignment Four zeroed in on "Chinatown: Community in Crisis" last week. The half-hour show raced with the clock cramming as much crises as it could in 30 minutes.

The narrator speaks as the camera pans in on Grant Avenue with the pagoda-tiered buildings: "Chinatown, forty-two blocks of downtown San Francisco, is home to some 30,000 people — a population density second only to the tenements of New York City. How do these 30,000 people live? Where do they work? What are the problems confronting them?" . . .

Writer-producer Ira Eisenberg ran out of time before he ran out of problems. He was straightjacketed by the half-hour format, covering too much ground in too short a span.

He had the camera zooming in on Jack Sing Wong to tell of the family associations' role, cuts to merchant-banker Paul Louie for a segment on the economic life and Bernice Wong Aston, who comments on the sewing factories.

We see S. K. Wong lighting some joss sticks at the Kong Chow temple and Lemuel Jen speaking in behalf of the Chinese Six Co.

Most of the time the camera focuses on Judge Harry Low at work on the bench and at leisure taking his family out to dinner at the Imperial. The judge thinks Chinatown's biggest hang-up is the lack of leadership.

He remarks, "Once we've established a new degree of leadership in the Chinese community that can bridge both the old and the new, then I think we can begin solving some of our problems."

Camerman John Hines' photography captures the mood of Chinatown in many of his low-keyed shots, especially the sequences with the LeWay youths in the pool hall and the alleys.

★ ★ ★

FLIP-FLOP PICTURES OF THE GONE WORLD: At the corner of Washington and Montgomery where Columbus meet is a flip-flop billboard that asks the question "What makes Sophie change into Sophia?" showing a plain cutie turning into a whistle-bait right in front of your eyes followed by a plug for Rose lime juice and tonic. . . . Eggheads are on scholarship: The rock dance put on by Hwa Ching at the Longshoremen hall netted $1,500 and the college students' culture night at the Palace took in $97 minus expenses. . . .

KLEIN AGAIN TWICE: This happened at a downtown restaurant. An Oriental looking gent was having dinner and the waiters all wondered whether he was Chinese or Japanese. The boss went over and inquired his name. The man said, "My name is Klein. Herman Klein . . . which reminds us that Grayson Taketa is running for Congress out of Santa Clara County on a Democratic ticket. The first Asian in California to try. . . .

★ ★ ★

GO NORTH, YOUNG MAN: Paramount filming "Paint Your Wagon" is casting Chinese actors in Portland, Oregon. Portland, Oregon? . . . Mayor Joe Alioto was telling how he once delivered fish to the Dupont Market in Chinatown. He didn't mention the Italian Market. They must have gotten their fish from Paladini. . . . The Phantom strikes out. Our Man at Marina Jr. High reports that one of the students was suspended when he left a bottle of mouth wash on teach's desk and signed by the Green Phantom.

LET HEARSE PUT YOU IN THE DRIVER SEAT: C. H. Kwock, who is about to split town on a round-the-world jaunt on a $4,000 grant from National Translation Center, and a friend were watching a funeral cortege going by.

"Man, 36 cars, wonder who died?" asked the friend.

"I'm not sure," said C. H., "but I think it's somebody in the first car."

★ ★ ★

Woo Lung Wong, Han Wong and Margo Lu are fillies running at Golden Gate Fields.

Roslyn Lim, a June bride

Roslyn Lim, daughter of Mr. and Mrs. Joe Lim of Oakland, will become the bride of James Richard Wong on June 30.

The bride-elect is a graduate of California State College at Hayward.

Her fiance is the son of Mrs. Ray Young of San Francisco and the late Mr. Young.

KATHERINE (Poon) and Stanley Hung cut wedding cake at Four Seas following their wedding in Chinese Presbyterian Church. (Kem Lee photo)

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

Frankfort and Oliver Streets in Daly City
FIRST OFFERING!
Spacious 3 or 4 bedroom home 7 years young.
This home has every modern convenience. Carpets, Drapes, Dinette and Glass Chandelier in Dining Room included in sale.
Owner very anxious to sell-only $37,500. Open to offer.
Call-
MILO CELLI
DELSECCO REALTY MI 8-9555 JU 6-7554
OPEN HOUSE – SUN., MAY 19

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

Invest-in-America Winners Feted

District winners in the 1968 Invest-in-America Economic Discussion Competition and Journalism Awards were feted at a special luncheon at the Fairmont Hotel recently. Pictured (left to right) are Reinaldo Pagano, Assistant Principal, George Washington (George Washington won the Kiwanis Club Perpetual Trophy for over-all excellence of entries); Eugene Gee, 1st prize winner, George Washington; Harry Dea, 1st prize winner (journalism competition), Samuel Gompers; Mrs. Elizabeth Shaffer, Journalism Adviser, Samuel Gompers; Joanne Dong, 3rd prize winner, Galileo; Ivor Calloway, Principal, Samuel Gompers; and George Ritter, Business Education Department Head, George Washington.

GI promoted to Specialist Four

Ton J. Wong, son of Mr. and Mrs. Yue Chok Wong, 1115 Montgomery St., was promoted to Army specialist four recently while assigned to the 2nd Armored Division at Ft. Hood, Texas.

The 20-year-old soldier is a construction specialist in Company A of the division's 17th Engineer Battalion. He entered the Army in December, 1966, completed basic training at Ft. Lewis, Wash., and was last stationed at Ft. Ord, Calif.

Spec. Wong attended Galileo High School, San Francisco, and the City College of San Francisco.

CELIA LEE and Calvin Lee exchange nuptial vows at St. Francis of Assisi Church with Father Joseph Wong officiating. (Kem Lee photo)

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式 隨意小酌 各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時至午夜一時營業

JOHN WONG
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249
修理汽車 快捷！ 妥當！ 配裝零件

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" TO EXPLODE "

Mandarin **HUNG** Cantonese **GWUNG**

Bang! There was a three-car collision. A Chinese passed by, saw it, and had an inspiration. He wrote the Chinese word "car" three times and invented the word "to explode" or "to blow up".

The Chinese word "to bomb" often has this word tacked on to it. Thus, a bomber would be an "explode bomb airplane". "Explode explode" is a term used to describe roaring and deafening sounds. "Explode drink" refers to a lot of people drinking and making lots of noise. Although you may not find very many Chinese drunks around, the Chinese have a term for a drunk who's "out of this world. They call him "explode drunk".

Since this word also means the rumbling of thunder or carts, there is another explanation for it. Instead of looking at the word as a collision scene, some ancient scholars viewed it as three carriages moving in an orderly manner on the road. According to this theory, it was the noise of these rumbling carriages which gave the word its meaning. Actually, there are strong evidences to support this view. Among them is a "viewpoint" argument which states that the word is a bird's-eye view of three orderly carriages. Holders of this viewpoint are against the ones who believe that the word is a representation of three cars colliding, with one carriage landing on top of the other two.

Besides, who ever heard of a three-car collision on a Chinese eight-lane freeway three thousand years ago?

OK, I give up. I promise that I wouldn't say that it is a three-car collision anymore. I know the bird's-eye view explanation is more factual, but the other is more fun. And I always get such a bang out of explaining it.

司公裝服華豪

HOOVER DRESS CO.

1329-F POWELL STREET

S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259

保證滿意 歡迎來料 時裝服 中國旗袍 精工裁製 香港名師

Chinese and American dresses custom made

DESIGNER MARY P. LUM

司公務服德惠

Wai Tak, INCORPORATED

Consolidated Services

Matrimonial Agency

Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen

Nationwide service - Wide selection - Confidential information

Translation and Interpretation Service

English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect

Duplication and Copying Service

Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.

·目項務服·

翻譯傳話 婚姻介紹

七彩油印 中英信件

838 Grant Ave., Suite 413

San Francisco, California 94108

Tel. (415) 989-5579

Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

George Chinn resigns as DA assistant

George Y. Chinn, for nine years an assistant district attorney, has resigned to return to private practice in Chinatown.

Chinn took his law degree at Hastings College of the Law in 1953. He also holds a degree from Lingnan University, Canton, China, where in the 1930s he was also tutored in the classics.

He is vice president of the Chinese Chamber of Commerce and a member of the board of the National Conference of Christians and Jews. He is in law partnership with William Gintjee and Jack P. Wong at 719 Grant Ave.

Chinatown Squad officer honored

The chief of the San Francisco Police Department's Chinatown Squad and a district judge in Daly City have been announced as two of 10 Catholic laymen throughout the nation to receive the St. Thomas More Award from the National Council of Catholic Men in Washington, D. C.

The two recipients are Inspector Edward J. Nevin and Judge Paul M. Hupf.

Nevin received the award for his work as former president of the Archdiocesan Council of Catholic Men, founder of the Christian Family Movement and the CANA Conference dedicated to the education of engaged couples.

Local Demos name picks

The Chinese American Democratic Club at its last meeting endorsed the following candidates:

United States Senator: Anthony Bielenson.

Congress — 5th District: Phillip Burton.

Congress — 6th District: Phil Drath.

State Senator — 10th District: William "Bill" Newsom.

Assembly — 18th District, Willie Brown; 19th District, Leo McCarthy; 20th District, John Burton; 23rd District, John Foran.

County Central Committee 20th District: Catherine Lee.

行文煥

F.S. LOUIE & CO

2423 FOURTH ST.

Berkeley, Calif. 94710

Complete Restaurant Dishes

Tel. 843-2824 534-1101

現貨齊備 全美批發

長碟圓碟 不銹鋼 有均

專營 厚身 餐館碗碟

East wind

(A Chinese Folksaying)

HEAVEN IS LIKE AN ENORMOUS NET; THE CRIMINAL IT WILL ALWAYS GET.

天 網 恢恢

1. Heaven Net All-embracing

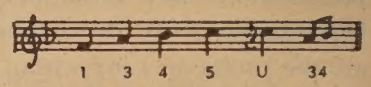
疏 而 不 漏

2. Sparse And yet Not Leak

MANDARIN (Wade-Giles)
1. T'ien Wang Hui Hui
2. Shū Erh Pū Lou

MANDARIN (Yale)
1. Tyan Wang Hwei Hwei
2. Shū Er Bū Lou

CANTONESE (Lew)
1. Teen Mawng Fooee Fooee
2. Saw Yee But Lah-o



CHINESE FABLES AND ANECDOTES

THE FIGHTING OXEN

By Su Shih (1036-1101).

A great artist painted a picture of two oxen fighting. Everybody praised it.

"Look! How spirited they look, like live ones."

The artist swelled with pride. He had the painting mounted on precious silk hung from jade rods, and put it away in a cedar chest. Rarely would he show it to anyone except those who could appreciate fine work.

One day he took the painting from the chest, unrolled it, and hung it in the sun, as a precaution against bookworms.

Just then a cowherd entered the courtyard, stood before the picture and smiled broadly.

"Do you know anything about painting, boy?" asked the artist. "What do you think of the oxen, aren't they lifelike?"

"They *look* like oxen," said the cowherd, still smiling.

"And is there anything that strikes you as being wrong?"

"When oxen fight and butt with their horns," said the boy, "they keep their tails tucked between their rumps. Now in this picture, they're flicking their tails about. I've never seen oxen fighting like that before."

The great painter had no answer to this.

司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street

San Francisco, California

Teacher Burt Yin knows teenagers' home value

A young Chinese man who is gaining attention as an outstanding teacher in highly-integrated East Oakland credits his unusual talents to his upbringing in a teenagers' home which is financed through United Bay Area Crusade contributions.

He's Burt Yin of 487 Minerva St., Hayward, a teacher in Markham Elementary School, who was orphaned as a six-year-old and spent his teenage years at the Fred Finch Youth Center, Oakland.

His pupils are from virtually the gamut of national groups, races, religions and places of birth. And, the assorted youngsters find a common bond not only with Mr. Yin, but in other United Crusade agencies such as Oakland Boys Club, Boy and Girl Scouts, YMCA, YWCA, Camp Fire Girls and other youth organizations.

(All agencies supported by United Crusade contributions serve the whole community without regard to race, religion or color. The Fred Finch Youth Center, which also is supported by the Methodist Church, is receiving $31,952 in UBAC contributions this year.)

Mr. Yin was placed in a foster home when his mother died. He went to the Fred Finch Home when his foster parents moved out of the Bay Area.

The record speaks for itself, since the then-teenager found that at the home, he was helping out — with the other youngsters — as much as he was being helped.

Yin, who studied Chinese using the Gordon Lew method for two years, tutored an elementary class in Chinese. He also finds time to be a director of the Chinese Methodist Church in Oakland.

Reconnaissance study on Chinatown by city planners

In its Work Program for 1968-1969, the Department of City Planning identifies a number of projects based on community issues and problems which it feels are most important from the perspective of the need for community planning. Among the projects identified by the Department is a study of three to six months to determine what the nature, scope, and costs of preparing a comprehensive plan for Chinatown would be and how such a plan might be carried out.

The objective of the initial reconnaissance study is to indicate the major physical, social and economic conditions, problems and potentials of the Chinatown community to which a comprehensive plan for the community should be addressed.

To this end, the Department has assigned a member of its staff to make a preliminary analysis of the area (including a brief analysis of existing physical, social and economic data and plans), to define the community in physical terms, and to elicit from residents, businessmen, community leaders, and organizations their views and opinions about the Chinatown community.

While this first inquiry will not produce the proposed comprehensive plan for Chinatown, it will permit the subsequent, in-depth study to be carried out, if funded, with a better understanding of the community and its needs.

Alameda labor backs Fong

Assemblywoman March Fong, a candidate for re-election in the 15th Assembly District, has received the endorsement of the Central Labor Council of Alameda County.

Mrs. Fong was informed of the endorsement by Richard K. Groulix, executive secretary of the Alameda County Labor Council, in a recent letter.

The letter from the labor official stated:

"I am pleased to inform you that your candidacy for the 15th Assembly District has been endorsed by Alameda County COPE."

Teach and friends

COMMON BOND IN CRUSADE — Participants in three United Crusade agencies are cheerfully together, since UBAC agencies serve all of the community. School youngsters (from left): Oakland Boys' Clubber Darrell Allen and Girl Scouts Vickki Thomas, Pamela Richards, and Alva Collins, all Oakland. Their teacher in Markham Elementary School is Burt Yin, former resident and counselor at United Crusade's Fred Finch Youth Center.

Hwa Ching

(Continued from Page 1)

from Hong Kong a year or two ago. Most are in junior high, some dropouts, a few suspended.

The initial step is to win their trust and get them to stay in school. The pair have been successful in getting two suspended students back to classes at Francisco Junior High.

PROGRAM AT HOME

Hwa Ching member Kenneth Mack, now a Pfc. stationed at Ft. Lewis in Washington and home on furlough, explained how Hwa Ching came about:

"We're 14 or 15 years old when we come here from Hong Kong. Knowing little English we're put into a class and have a hard time keeping up. We don't know how to ask the teacher for help. We fall behind and one by one quit school. . . .

"Mostly the problem starts at home. We don't get along with out parents. You ask them for lunch money and there's always an argument because they don't have it or they work so hard for it. . . .

"When you don't live at home and you're not working you either beg, borrow or steal. We're not proud of what we did, but we did what we did in order to live."

BENEFIT MOVIE

Hwa Ching, getting little help from the Establishment in Chinatown, is staging a series of benefits to raise money for a clubhouse. Last week it held a dance at the Longshoreman's Hall and tomorrow (Thursday) is sponsoring a film "Dragon Inn" at the World Theater.

The film, subtitled in English and Chinese, is a spectacular movie made in Taiwan and smashed all records wherever it has been shown. It ran for three months in New York.

Bishop Tippett at Rev. Taam Testimonial

Dr. Tso Tin Taam, retiring June 16 after 31 years' service as pastor of the Chinese Methodist Church, will be honored, with Mrs. Taam, by his congregation, friends and community leaders in a testimonial dinner Sunday evening, May 26, 6 p.m. at the Far East Cafe.

Methodist Bishop Donald H. Tippett will be guest speaker, and master of ceremonies will be San Fracisco Postmaster Lim P. Lee, who is co-chairman of the event with Winton Luey.

Representatives of family associations, the Chinese Six Companies (of which he is a past president), and Chinatown churches and civic groups will be among those attending. Reservations may be made by telephoning the church, YU 2-0495 or SU 1-4496.

Dr. Taam was honored last week at Sunday Service and was designated minister emeritus upon his retirement.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

MAKE-UP TODAY & EVERYDAY
EYEBROWS STYLED & EYES
ENHANCED AT PYGMALION
NO CHARGE TO CUSTOMERS
OFFER EXPIRES FATHER'S DAY
878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

Elegant dining in a modern Chinese Temple Garden Atmosphere
Your Host _ Chef Joe Jung
Luncheons · Dinners · Cocktails
鐘發酒家
Joe Jung's
We always have been famous for our Fried Chicken and Barbecued Steaks
now _ a Banquet Room 5 to 500 people
Specializing in catered American Buffet Dinners and Cantonese Banquet Dinners
Where Chinatown Begins
881 Clay St. For Reservations
Open daily from 11:30 A.M. 362·6706

CLASSI AD

Help Wanted

Marshall Field family owned enterprise has opening for young man to be trained as Sales Mgr. Salary, commission, stock option, profit sharing and fringe benefits. Applicant must be honest, teachable and have capacity for work. Write D. Young, Box 3, East/West, 770 Sacramento, S.F.

Couple for domestic employment in private home. Excellent working conditions, live in separate caretaker's cottage with all conveniences. Salary $340 month for man, $260 for wife. School age children acceptable. Write 991 Houston Club Building, Houston, Texas 77002.

BOOKS WANTED - Chinese Characters by L. Wieger, translated into English by L. Davrout. Write A. Fong, 2527 Ridge Rd(325), Berkeley 94709

FOR SALE

Chinese restaurant located in the heart of Los Angeles new Chinatown business center. Choice location complete with cocktail bar.

For information call 213-222-0236 or write to:
TUEY FAR LOW
1011 N. Broadway
Suite 203
Los Angeles 90012

BIG RED PULLETS
Harolds Fryers 7151 North Ave.
Lemon Grove, Calif. 466-9368

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15

WRITE YOUR AD BELOW

.....
.....
.....
.....

CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....

Mail to: East/West
770 Sacramento St
San Francisco CA 94108

DIVERSIONS

FRIDAY, MAY 24

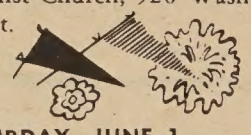
LEWAYS, INC. benefit dance at Leamington Hotel, Oakland.

SATURDAY, MAY 25

POTPOURI '68 — Annual Chinatown Optimist Club Show Project. Italian Village. Dinner 6 p.m., Show 8 p.m. Dancing until 2 a.m. Sponsors, $15; Others, $10 donation. Tickets available from Louis Kwok, 43 Waverly Place.

SUNDAY, MAY 26

Dinner honoring Rev. T. T. Taam. Far East Restaurant, $5 per person. Tickets available from Chinese Methodist Church, 920 Washington Street.



SATURDAY, JUNE 1

SANTA CLARA COUNTY CHI-AM CIRCLE dinner dance at Elks Lodge, Los Gatos. Henry Ponciano orchestra. $7.50 per person.

WEDNESDAY, JUNE 5

Area Orchestra Concert (composed of pupils from Garfield, Spring Valley, Commodore Stockton, Washington Irving, Jean Parker and Redding Schools). 7:15 p.m. at Commodore Stockton Auditorium, 950 Clay. Free.

Items for "Diversions" may be submitted for publication by organizations, clubs, etc. wishing to publicize events. Send to 770 Sacramento Street, S.F. 94108, or request press release forms from East/West.

BOTH AND
JAZZ CLUB
350 DIVISADERO
863 2896

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
大樓 新杏香酒樓 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913
FAMOUS CHINESE RESTAURANT
Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES
上海酒樓
Shanghai Low
AUTHENTIC CHINESE FOOD
982-2007 or 986-9835
LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO

IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches Coffee House

TOP ROCK

1. MRS. ROBINSON — Simon & Garfunkel
2. GOOD, BAD AND UGLY — Hugo Montenegro
3. A BEAUTIFUL MORNING — Rascals
4. TIGHTEN UP — Archie Bell
5. THIS GUY'S IN LOVE — Herb Alpert

★ ★ ★

ALBUM TRIPS

WE STARTED this section of the column somewhere in February as sort of a guide for novice music fans who might want to know why certain LPs and artists stood out from all the rest.

February was a long time ago (That was before Chinese New Year, if you need a point of reference), and a number of readers have asked for a quick list recapping the top albums. Your wish is my command (almost), so:

Along Comes / The Association (Valiant)
Rubber Soul Beatles (Capitol)
Electric Music for the Mind and Body Country Joe and the Fish (Vanguard)
Wear Your Love Like Heaven / Donovan (Epic)
The Doors (Elektra)
John Wesley Harding / Bob Dylan (Columbia)
I Never Loved a Man / Aretha
Surrealistic Pillow Jefferson Airplane (RCA)
Do You Believe in Magic / Lovin' Spoonful (Kama Sutra)
If You Can Believe Your Eyes and Ears Mamas and Papas (Dunhill)
Aftermath / Rolling Stones (London)
Bookends / Simon and Garfunkel (Columbia)
Them (Parrot)

★ ★ ★

The list is still incomplete, of course (There'll be more Beatles, Donovan, and Simon-Garfunkel, plus Cream, Byrds, Otis Redding, Love, and some of the newer, further-out bands). But it does cover the major names, the major styles, and most of the major labels. Save up the money; they're all goodies.

NOTES

★ ★ ★

A group of The City's heavier radio people, who walked out of KMPX in March in a wages-freedom dispute, begin broadcasting again this week, but on another station: K-S A N (formerly classical station KSFR), FM 95. Among the men: Ex-KYA jocks Tom Donahue, Tony Bigg, and Bob McClay, plus Edward the Talking Bear and Bob Prescott. More on the radio scene next week.

—BFT

Entertainment Compass ★★★★★★★★★★

Who're you trying to impress, anyway?

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★ **Ben Fong-Torres**

THE TROUBLE with a lot of restaurant reviews, whether they come from slick magazines and $1.50 guidebooks or from friends, is that they assume you're going out on a big date with a chick you've just GOT to impress.

But sometimes that isn't the case. If your broiler-oven isn't working (and mine hasn't been for the last year) and you don't particularly relish boiled TV dinners (and I don't), you'll have occasion to go out with "the fellows," roommates, or buddies. Or maybe you're taking a girl out and you don't care about making an impression, or she doesn't care about being impressed (and that's the kind of chick to look for). Well, then, dig these:

★ ★ ★

SHANGRI-LA (1419 Haight) . . . In the heart of the Haight-Ashbury, this place doesn't even attempt an atmosphere. The decor is the people who eat there, and they're usually poverty-paled but colorful. Otherwise, the seats, walls, and waiters are the rots. But the food is good, servings are ample, and prices for full dinners are around $1.50.

PALACE CAFE (1843 Fillmore) . . . You're surrounded by soul (people and music), fast waiters (ask for either of the Georges), good American chow (Pork steak, turkey, and ham are tops), and fantastic prices (90 cents to an average of $1.25) for complete, souped, saladed, breaded, buttered, desserted meals. You'll survive easily.

SAM WOH (813 Washington) . . . Here, you go past the kitchen, up the narrow stairs, and smack into the ominous, Oddjob face of Edsel Fong. There's no guarantee that you'll survive THIS one at all. Edsel is a combination waiter/mother hen ("Eat your vegetables!")/floor show. If you can take a little ribbing along with basic Chinese staples (porridges, chow mein, noodle soups), you'll find the portions hefty and the check delightfully slim.

U.S. RESTAURANT AND COFFEE SHOP (431 Columbus) . . . This one skirts the North Beach area and serves piping hot Italiano fare: veal whatsits, risotto, ravioli, et al, with decent French bread, good low prices, and a pinball machine with the day's paper on top of it. Straightback chairs and all, so leave the honeys at home and go by yourself.

★ ★ ★

WORTH WHILE: Bossa-nova with Laurindo Almeida's guitar at the Basin St. West . . . 'Mame' at the Civic Light Opera (some tickets available) . . . and 'A Face of War' at the New Clay.

華埠人語

○三歲孩童○

大約兩個月前，本市市參議突然受了羅省市參議的感召，要定一個日子叫做「道德週」，在本市大力提倡「道德」。例如：禁止報紙刊載黃色電影的大膽廣告等等，以整市容。但亞里奧圖市長否決了此議案。

本市江尼古報就此事在其社論上著文諷之，意云讀者非三歲孩童，廣告之有益抑或有害，他們當會自行決定云。

日昨在華埠各華文日報讀了「反共總會」的廣告，呼籲僑界「拒映拒銷拒買拒看」，「李後主」一劇，頗有使我變成三歲孩童的感覺。（克楞）

○出類拔萃○

卓爾不群

美洲華僑工程學會去週分發本年度獎學金，受領者前三名都是來自香港及台灣的留學生。首二名中，除了演說一科外，各科都是甲等。第一名姓孔，是孔夫子第七十三代孫。申請獎學金，土生的和留學的，一視同仁。根據學校方面荐選時送來的成績而定。華裔學生中，成績一向不弱於其他民族，留學生更是出類拔萃，卓爾不群。這是有目共見的事實。（麟）

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED

儲蓄不怕市場動盪
納稅必須預先存款

當今之世，發財之道，挺而走險，雖成而易敗，計劃儲蓄，則有利而必成，所以投資獲利，儲蓄最爲穩當，絕不怕金融市場之動盪也，美國居民，賦稅繁重，吾人必須預先存欵始可應付裕如，本會給息五厘，每戶保險至一萬五千元，每季派息一次，每月十日以前存欵，由一日起息，十日以後存款，則由收欵之日起計利，轉移他處存欵免費代收，港九儲戶。不需納稅，樓業按揭，義務估價，儒胞光顧，無任歡迎，

華埠分行代經理駱來添敬啓
L. Hem-Locke, Acting Branch Manager
三藩市總行。开結街七〇〇號
分行。樟街一四一號
屋崙分行。布律威街一四一四號

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

全山 大華
德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
羅森監製
始創出品「羅森監製」彩龍餐館盤碗
中西式均備 品質精良 永遠有貨供應
暢銷南北美洲 遠近餐館來函訂貨寄
貨快捷 ▲大帮▼
花開富貴飯碗特價每副(十只)一元八毛

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS
$2.00 PLEASE　I SAW IT IN EAST/WEST　$4.00 PLEASE

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
博愛藥房
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll
Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL
COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
唯一以服務爲原則之藥房
廿四小時緊急醫藥服務
名師駐店配藥
任何醫師，醫院，福利燕梳藥方
專售名廠藥品，化粧品，影相器材
代客寄藥往台港澳各地
▲代收水火電單
地址：蟹街夾帕思域街角

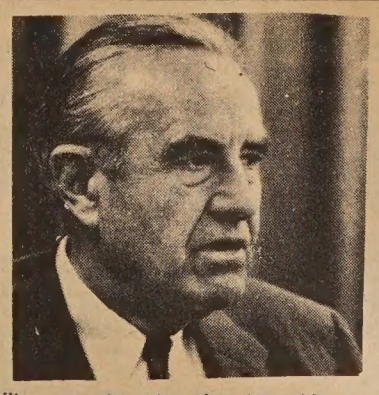
雅文金洋器服百貨公司
Ho Man Import & Tailoring Co.
784 Jackson St. S.F. Calif. 94133
Tel. 986-5108 電話九八六五一〇八
新張酬謝顧客
大贈送
* 凡購買金器首飾不論多少均有贈品
* 凡定製西裝一套由九十五元起碼贈送西褲一條
* 凡定製旗袍一件贈送雨遮一把
批發零售珠仔。布料。手袋。鞋。冷衫
本公司爲應顧客需求 特聘香港名師
輔助代客設計剪裁 男女時裝 結婚禮服
衣服修改 來料定做 取貨迅速 保証滿意

美美
裝服公司
May May Fashions
Ladies Dress - Custom Tailor
49 Brenham Place S. F., Calif.
Tel. 433-4657
本店專做各式中西女服
美觀衣料珠料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄭女士主持代客設計
新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導
「金山華埠花園角四拾九號」
(正對停車場)

小傳：

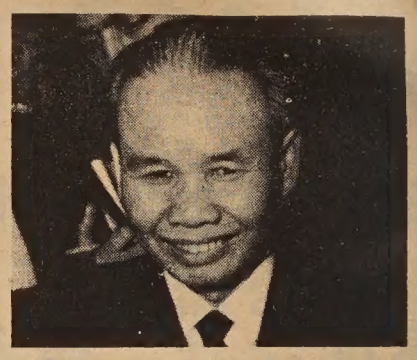
夏里曼今年七十六歲，比春水大二十年。自一九六五年，即歷任美國巡迴大使。第二次世界大戰時，任美國駐蘇大使。後爲美國政府多年之蘇聯事務顧問。

夏里曼出身於富豪之家，他的父親是個金融家與鐵路交通事業家。他畢業於耶魯大學。曾任太平洋聯合鐵路公司董事長。在羅斯福總統的「新政」期間，任職於「國家復興計劃委員會」。



自此之後，曾做過駐蘇大使，駐英大使，商業部長

據外交界熟悉春水之人士說，他是一個刻苦耐勞的工作者，老練的共產主義宣傳家。他曾任北越的外交部長，出席過日內瓦和談會議及其他國際會議。



春水在一九三八年加入共黨後，在革命隊伍中即扶搖直上。一九三九年曾被法軍拘禁達六年之久，釋放後即任黨報之編輯。

一九四六年，春水被選爲越南民主共和國之人民代表。一九六〇年被選爲越南共產黨中央委員會委員。

地產投資發財致富

加州未來的發展如何？（三）

黃漢生

購置地產，應密切注意城市未來的發展計劃和政府對建設之一切措施。

加州未來的發展如何？要視政府的建設計劃而定。照現況看，加州已漸漸形成美國第二個連貫的大城市，北起三藩市灣區的頂端和首都沙加緬度平面直下，延伸至南部的羅省和橙菓縣。

第一個連貫的大城市，已出現在東部，從波士頓開始直向西伸至華盛頓，這其間沿着公路已找不着空隙；一個城市緊接着另一個城市，彼此息息相關。

今日的加州，亦正朝着這個方向發展，沿九十九號公路及一零一號公路南下，沿途可看到市區和市區，工廠和工廠互相銜接的現象。加州公路局爲了要促進未來交通的通暢，正在九十九號公路以西加築五號公路，又在九十九號公路以東加築六十五號公路，都由首都出發直達羅省，四條主幹公路平行直伸南部。此四條公路縱橫所及範圍，都將成爲新興的住宅區和工商業區。

加州目前的人口已佔全國五十州人口的百分之七點六，未來的發展，必將更加迅速，此四條公路一旦完成，沿途必定逐漸爲人所聚居，這樣，一個連貫的大城市，必隨着完成，這是可以預言的。

請廣告登惠

承接建築工程
歡迎惠顧

CONTRACTOR
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments

For Free Estimates Call
196 - 0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車
快捷妥當
配零件全
樣裝俱
樣式時
備胞
無任歡迎

天龍公司
鏡架專家
電器用具
送禮物品
精配鏡畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港賀咭
瓷器花樽
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

Shin's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663 - 665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦
祖國雜貨
上等鮮瓜菜肉
合時食品
西式海味
京菓醬料
各種光顧
僑胞歡迎

羅省仁愛藥房
COLUMBUS PHARMACY
861 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 Tel: 622 - 2777
鄙人卒業於加省大學領取藥劑博士銜。在三藩市執業數年。現在北百老匯街附近新華埠承購西藥房。中文名稱改爲仁愛藥房。本以往經驗。銳意爲僑界服務。務求滿意。敬希社會賢達。各界男女。光臨指導。不勝榮幸。
余錦郎披露

金聲戲院：五月廿二日至五月廿八日
放映：教子殺父皇
同場加映：辛十四娘

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108.
[ ] Check enclosed　[ ] New subscription
[ ] Please bill　[ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY　STATE　ZIP CODE
全年報費五元

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
BUS. CA 3-1343
RES. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞患顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

羅省
光臨

亞里桑那州華僑百年史畧

(四)亞里桑那州華僑史蹟與發展情形

吳尚鷹

(七)有 Lew Jim 其人，可能爲第二名中國人到達菲尼克市者。他於一八八一年生於舊金山，於一九〇二年偕妻來菲尼克市，先做廚工，旋改在 West Hadley 開設菜場伙食雜貨店有三十年之久，自行退休。又有 Walter Ong 在菲尼克市出世，其父親於一九〇二年在該市開設菜場伙食雜貨生意。他本人在高等學校畢業，繼承父親的商店，他是唯一中國人曾被選爲亞里桑那菜場伙食雜貨零賣商協會會長。又有 Lim Yon 在本世紀初年開菜場伙食雜貨店於都桑市之 4th and 6th Streets，後由其子 H. F. Lim 繼業，遷至 Park and 10th，亦一老商店也。

以上所述七點史實，係節錄共和雜誌一篇文章中所記述之概要。

○開設旅館○

據郁馬市報章紀載，有中國人 William King 在郁馬市 Gile St. 開設旅館 Colorado Hotel。此人本文已有紀錄，他曾返過上海，似係上海人。該報又載有中國人 Richard Loo 於一八七〇年間在郁馬市與威爾頓鎮 Wilton 做過伙食雜貨生意，稱之爲 Richard's Food Market 他參加西人團體活動，爲 Rotarian 會員，郁馬市商會董事，兄弟會會員 Masonic Member，又做過郁馬市 Shriners 會長。

○公立學校教員○

中國人在本州公立學校任教員者，於一九一九年始有 Don C. Hoy，中文姓名爲曾開，畢業於都桑市一家高等學校。又有譚美玉於一九三八年在亞里桑那大學畢業，爲第一位中國女子在該大學畢業者。又據亞里桑那星報一九三五年二月廿二日特刊紀載中國女子 Maud Don 在一九三五年時唯一中國女子在該大學研究院肄業，曾獲獎學金 Heard Scholarship。她父親名 Don Kim。又一九五五年有中國婦人 Mrs. Edith Tang 被選爲模範婦女 Woman of the Year。她在丈夫之伙食雜貨店工作。於一九五六年由市長主持典禮宣佈予以模範婦女榮銜。時市長威廉氏 Mayor Jack Williams 表揚華裔美國公民，均奉公守法，甚少犯罪，少年犯罪更少，每遭經濟不景，中國人亦從未有請求救濟者。

(本章未完，待續)

新聞人物

美越和談代表簡介

代表美國政府出席巴黎和談的夏里曼和北越的代表春水，兩者在國際政治舞台上都是響當當（旁口）的人物，他們不但是高明的談判者，而且具有豐富的外交經驗。他門兩個早在日內瓦會，紐約省長，副外交部長，禁止空中核試驗之談判代表，巡迴大使，並曾兩次參加競選民主黨的總統候選人的提名，均失敗。

★ ★ ★ ★

北越之代表春水，一九

上海酒

N-HAI RESTAURANT
Blvd., Hollywood, California
one: 664—2330
ful Modern Exotic
on to Hollywood Attractions
ch's Luncheons Dinners
m. Facilities for 600 Guests
thentic Oriental Atmosphere

地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

結孖成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277

魚蝦雞鴨
明爐燒鴨
美味油雞
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎
歡迎惠顧

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

本週電影
勝利戲院：五月廿日至五月廿六日
放映：痴情淚
同場加映：山賊
華都戲院：五月九日至廿二日止

美國隆生和
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913
本酒家重金禮聘荷李活著名舞星登台表演「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀

新華花舖
美國羅省
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
喜慶筵席
名茶美點
雲吞麵食
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

美國
歡迎
Coffee Shop
BROADWAY
L. CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
MAY 22, 1968 五月廿二日 羅省版
East, West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

「戲迷情人」任劍輝與白雪仙暢遊羅省，勝利戲院主人關兆聰夫婦設宴款待。（關湛儒攝）

新華埠槍擊案
陳學被判有罪

（本報特訊）華埠槍擊案，昨經五月九日及十三日兩天在縣高等法庭第一〇四分庭審訊後，疑兇陳學已被高列法官判決有罪。

○關添鉅之供証○

本市華文報界記者，對此案甚表重視，均作現場採訪。當日（九日）關添鉅由其日裔夫人陪同出庭。關氏胸內子彈尚未取出，臉色消瘦，精神稍露倦容。

根據他當日的供証，事發之夜，他收市後正欲關舖回家，惟發覺門鎖被物所塞，無法關閉，正在此時，突聞槍聲，頓覺彼之背部受擊，痛楚難受。轉身一看，見陳學手持短槍，指向彼之面前。彼乃撲前與陳學相搏，一面高呼「請勿開槍」，及「救命呀！救命呀！」等語，繼即又聞槍聲二響，斯時彼已痛倒地上。……

其時在金城酒家工作之伯劉（BOCK LEW），聞槍聲及呼救聲馳至肇事地點，趨前問關氏被誰所擊，關氏即以「陳學擊我」告之。

主控官問關氏當時他是否攜有槍械或其他武器，關氏答曰：「沒有」。

○陳學之辯詞○

據陳學供稱：彼於今年一月四日夜二時許，在合勝堂打完麻雀回家，行至翠花樓前，見關添鉅突以槍指住他，彼爲了自衞，乃與關氏糾纏在一起，欲奪其槍，彼當時聞其背後有人聲，繼聞槍聲，隨即發覺彼之左手腕臂被子彈穿過，致造成一彈兩傷云。

陳學又說，他受傷後擺脫關氏，走回合勝堂，問一老者以手巾止血。主控官問他老者是誰，陳學答曰：當時眼矇看不清楚。後來他走回其寓所之土庫，以電話叫其子送他入醫院治傷。

○罪名成立○

審訊至此，主控官起立陳述意見，認爲（一）陳學受傷後跑離肇事地點；（二）事發後不向警局報告；（三）攜帶兇器跑離現場；（四）事前與關君因華埠實業公司之事有過爭執。綜合上述，顯見陳學有意逃避法律云。

高列法官聽取了雙方的辯詞後，認爲陳之行兇，至爲明顯，乃判決陳學有罪，並定於六月五日定罪。

華裔青年導演
暢談拍片動機

在美國土生土長的華裔青年吳漢章，與僑商林念萱合組的月華電影公司，最近拍攝完成了他們的創業作—「天衣無縫」，英文片名是「The Perfect Match」。是一部寬銀幕彩色片（見本報上期羅省版）。

○拍片動機○

吳漢章在荷李活影城工作，已有一段不短的歷史了。他對編、導、演都積累了相當經驗。記者問他何以要自組公司拍片？他說主要的動機，是基於下面兩點：第一，他看到日本片在美國已有相當穩固的地位，因此他覺得如果提高中國影片的藝術水準，同樣能夠打進國際市場；第二，在美國這個以白人爲止的社會，由於受膚色等外型的限制，常有未能盡展長才之憾。這對於一個胸懷大志的東方戲劇工作者，這種委屈和苦悶是無法長久忍耐的。因此，便決定和林念萱合組月華電影公司。

吳漢章（左）與好萊塢名女星珍蕙曼在「竹十字架」片中的鏡頭

○原學工程○

吳漢章祖籍廣東台山，一九二九年出生於明尼蘇達州明尼阿波里市。他原是學工科的，在南加州大學得土木工程學士學位，後因興趣關係，先後進入荷李活的傑飛考雷表演學校和德奇路職業戲劇研究所，畢業後曾任阿拉巴馬州陸軍舞台表演部主任。

○演戲多部○

吳漢章在荷李活演過很多戲，但全部都是配角。他所演過的戲包括「生死戀」，「江湖客」，「血巷」，「竹十字架」，「花鼓歌」，「聖巴羅號砲艇」等片。

近年他改任米高梅公司和環球公司的副導演，協助導演過六部影片。

吳漢章還領導羅省的中國戲劇團和東西職業演劇團。後者是中日韓等東方國家演員組成的。

同樂園

笑一笑

孩子無知

教師問：「蘇東，休息這詞語作什麼解？」

「我不知，」那小學生回答。

「你父親每晚落辦公後回到家裏，他做的什麼事呢？」

教師暗示來幫助他。

「那種事只有媽媽才知。」

工廠的董事長替他的工廠投購保險。

當他填寫表格時問保險公司來人：「現在問你，如果我的工廠今晚遭一場大火燒掉了，我得到什麼？」「五年。」是回答。「什麼五年？」他問。

「你入獄五年。」

（方平）

填字遊戲

直：

一，成語一句，形容成熟

二，消極喪志　三，農人耕作之地

四，新婚洞房之燈火　五，全部

六，李白「將進酒」詩一句

七，地主繳給政府之稅

八，知己朋友　九，盡全力

十，不親近

十一，用自己之力爲之

橫：

一，種瓜之地

五，人民收入所課之稅

六，新鄉里之感觸

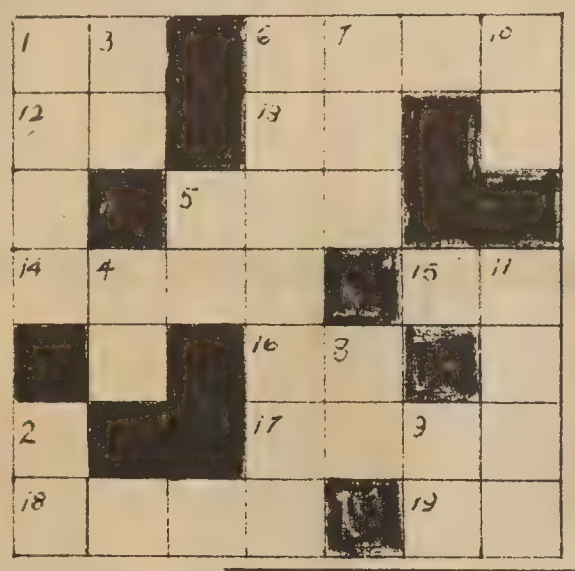
十二，藥草名　十三，孕婦臨盆

十四，爲女鍾情

十五，指一個人之家庭背景

十六，必定要明白之意

十七，用盡心力　十八，失意



上期答案

撒	哈	拉		管	城	子
日			花			數
	綿		落		如	
夢	裏	不	知	身	是	客
	針		多		觀	
金			少			觀
門	外	漢		劉	池	光

下期揭曉

金山客和記

美國「三反運動」

新第三十一篇

本篇所記，乃五月四日之事，時維一九六八年，美國大選之年也。世事紛紜，美國本屬「金山」，人間天堂，但逢多事之秋，一片造反聲，何處是樂土？

「五四」爲中國新文化運動之發祥，其時之「新青年」，今均垂垂老矣，抑且作古者亦大不乏人，余輩中年人，其時則尚未出世也。

中共在大陸推行文化革命，將「五四」運動成果，再予清算，三十年代作家，無一倖免；台灣方面則在提倡「中華文化復興運動」，其復興之文化，亦側重傳統文化，易言之，即「五四」時代以前之文化也。

余輩中年人，生於「五四」運動以後，其受教育時期，正孕育在「五四」成果之中，其思想形態，受三十年代文人影响至深，如今「兩」個中國，一予清算，一予洗眼，「五四」，「五四」，魂兮歸來乎？

閑話少提，毋再牢騷，今日爲美國「五四」，三藩市市政廳前之廣場，人頭洶湧，美其名可作「民主展覽」，爲自由世界坦胸露腹。若危言聳聽，何妨稱之爲美國「三反運動」！

三反爲何？

「反越戰」，「反徵兵」；「反歧視」是也。

前二者爲白人反白人，後者爲黑人反白人，造反世界，祖師毛澤東有後矣。

余自呱呱墮地，將歷半世紀，由束髮受書，畧懂人事以來，即感國難深重，小學時期，五月爲國恥月，紀念日之多，冠于他月，現共產黨以五月爲勞工月，全世界俱利用此月鬧事生非，製造矛盾，則共黨之「紅五月」，成爲自由世界之「黑五月」矣。

「五四」在華埠，今日亦有一番熱鬧，金美倫堂舉行賣物會，華埠少青年，每年均重視此一慶會，其目的雖在籌欵，但對聯絡青年，訓練青年辦事，及輔導青年正當活動，誠有其一定之成效也。

金美倫堂乃紀念丹諾甸娜金美倫女士者，金女士爲華埠「黑暗時代」之英雌，其時烟賭娼妓盛行，黑社會人物控制華埠，娼妓購自中國，金美倫女士即以解放「黃奴」爲己任，向黑勢力展開鬥爭，收容從良娼妓，黑社會人物恨之刺骨，曾向其收容所投擲炸藥，幸有警方保護，得免于難。

金美倫女士因黑勢力欲置之死地，爲防不測，處處小心，每食前必驗食物，華埠「龜公」曾揚言將彼毒死，然後飲其血。

被救「黃奴」，接受「洗腦」，均篤信宗教，從良遷善，第一個白士丹佛大學畢業之華人女子即爲金美倫女士救出之「黃奴」。

金美倫女士終于九十八歲，其爲人瑞，而其名亦永留華埠焉。（本篇完，全文未完）

Miss Cameron

大埠 龍鳳樓茶室 金山
LUNG FUNG LOW
RESTAURANT
638 PACIFIC AVE. S.F. CALIF.
六寶七零壹弍四：話電號六街域思柏

香港名師精心巧製
鹹點
龍鳳金錢鷄　蒼梧紙包雞
大良山竹卷　脆皮炸春卷
脆皮蝦多士　鳳城鮮蝦餃
正荔浦芋角　蜜味叉燒飽
鮮叉燒粉卷　干蒸鮮燒賣
腊味蘿蔔糕　鮮蝦仁粉菓
甜點
家鄉紅棗餅
蜆黃千層糕
酥皮鷄蛋撻
中山糯米糍
泮塘馬蹄糕
蛋黃蓮蓉飽

巧製鹵味　中西餅食
炒粉麵飯　雲吞水餃
午市特備精美碟飯供應
各種名茶。每位壹半。杭菊　龍井　普洱　水仙
香片　壽眉　六安　烏龍
營業時間：每日上午九時至下午五時
星期一休息
歡迎外賣

大埠 廣發公司 金山
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

端午節大平賣
大粽葉　大紅蝦肉　清湯雪耳
靚糯米　去衣花生　罐雪裏紅
靚粟肉　紅仁咸蛋　罐魚肉圓
靚冬菇　雪白枧水　咸香燻魚

總代理
三星牌苗米
靚發菜綠豆
小呂宋雜貨

藝式美髮有限公司
WIG BEAUTY CO.
1351 Powell St. • S.F.　(Bet. Broadway and Pacific)
Phone YU 6-4031 or YU 6-6627
Clearance
Sale of Wigs Wiglets & Falls
Highest quality　Low prices
各式美髮，五元半起
專家配髮，美豔大方
批發門市，無任歡迎
Choose 75 Colors! • 100% Human Hair
MORE DIFFERENT KINDS, STYLES AND COLORS THAN ANYWHERE ELSE!
5 Different kinds wigs
3 Different kinds falls
3 Different kinds wiglets
Large and Long Hair Lengths Wiglets start 5.50
Full Wig starts 12.95
Beautiful Large Falls start 18.95
Open Daily 9 A.M. to 7 P.M. Mon.-Fri.

劉池光 答問

家長若不幸患病應否向小童解釋

問：我的妹妹將在下月進醫院施手術，她的病可大可小，所以我們都十分掛心。我特爲此事告假兩月來替她理家和管孩子。昨天我往她家一同吃晚飯，飯後大家談笑，她的七歲兒子忽然說要抹檯子，八歲的女兒說要洗碗，本來這不算什麼，可是當我讚他們是好孩子時，小的一個說：「媽媽生病進醫院，可能不回來了，所以我們都要學習家務。」我問他誰說媽媽不回來，他說：「媽媽說的。」我立刻責備妹子，說她不應對小孩子說這樣不祥的說話。可是妹子却若無其事，說這是新時代新教育方法，說是要讓孩子知道病情的嚴重性，否則若有三長兩短的話，孩子會更傷心云。我聽後心裏仍然十分不安，深覺她不應以死亡來傷及孩子們弱小的心靈。未知是她錯還是我的思想古板？

★　★　★

答：家中不幸有傷病時，父母們以簡單易懂的言語向孩子們解釋病情，使他們自小能接受生老病死爲人生必經之途，是對的。

但在解釋教育過程中，絕不應採恐嚇態度，使孩子們對「醫院」，「手術」或「死亡」驚恐過度，更不應多說悲觀的話，以博取家人的憐憫，因爲這樣就算他日病痊歸來，子女心中黑影仍久聚不散，豈非弄巧成拙？整日長了臉孔，影響他們的一生。

服役未婚夫爲何急結婚

問：小女的未婚夫現服役美海軍，將在兩年後退役。我們原意是讓他回來後才結婚，可是小女今日忽提出今年八月結婚的要求，她說他們在八月有假期兩週，可有足够時間辦理婚事及渡蜜月云。我說不能，因爲現在戰爭期間，士兵爲國作戰，兩年後生死未卜，不能讓此少女終身守寡，所以絕不贊成。但現在小女似已一意孤行，凡見親朋都大肆宣傳她將於八月結婚，使我們老人家不知如何應付，未知有何辦法阻止他們的婚事？

★　★　★

答：先生所說甚對。而且，他們若在八月結婚，兩週後又要分離，何不候至男友退役時才結婚呢？

但可惜你的想法不是她們的想法。如果他們意志堅決，那你很難阻止她。

現在唯一的辦法，就是要說服令媛。我看先生日來心情必甚憤怒，這樣，如果她也擺出硬脾氣，必不會聽你的話。所以我認爲先生可從「改變態度」着手，不要暴燥，不要緊張，不要面呈敵意，大家心平氣和，坐下來討論此事，若你有理，應延婚事；若談話後覺得她更有理，那麼，讓他們早點結婚亦無不可。

★　★　★

小啓：近來積信頗多，未能一一作答，謹此致歉。

任劍輝與南紅表演首本戲「李仙傳」劇照之一。（蔡振華攝）

世界戲院
WORLD THEATRE
644 BROADWAY, S. F., CALIF.
Phone: YU 2-6085

加映
風光狂歌熱舞青春兒女情海波瀾巨片
青春夢
張揚 江虹 雷震
范麗 林鳳
山江 萱周
聯合主演

由五月廿四日起
盛大獻映
快槍虎頭
TRAVEL WITH A SWORD
國泰壓倒性特級巨片
敢向任何武俠片挑戰
樂蒂 輕功監製 卓絕 朱國良
趙雷 領衡主演 招式色彩 精絕潤
喬宏 客串 威風幕銀
容蓉 王萊 主演
范麗 凜凜 艷絕楊曼怡 製片
天下導演 王天林
CATHAY SCOPE

大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
630 JACKSON st.　大埠　金山　YUkon 2-5498
五月二十二日開映
陳寶珠 周驄 主演
紅衣少女情人的淚眼
同場加映
南紅 呂奇

鳳鳴劇團假座華宮戲院盛大公演（每晚準七時半開演 敬希依時蒞臨）
經理：黃湛禮 黎謙
顧問：鄧世芳 黃昌 譚國材
領導：何仲衡 音樂
名家：朱毅剛 客串拍和
宣揚粵劇藝術
酬謝觀衆愛護盛情
（人情迷戲）
任劍輝 紅南
天大面子 青春艷旦
情商邀請
◀登台客串▶
朱秀英 陳啓明
李奇峯 自由鐘
余蕙芬 何劍儀
雪影紅 姚玉蘭
張舞柳 馮遇榮
黃金龍 畢小華
謝福培 朱素雲
馬超 司徒妹
排名不分先後
五月十六日星期四 牡丹亭驚夢
五月十七日星期五 李仙傳
五月十八日星期六 紫釵記
五月十九日星期日 販馬記
五月二十日星期一 帝女花
☆定座處：五月六日起在積臣街六六七號重慶花舖　電話：九八二一—五三八九
續演名劇：
五月廿壹日星期一 胭脂巷口故人來
五月廿二日星期二 三年一哭二郎橋
五月廿三日星期三 再世紅梅記
五月廿四日星期四 徇衆要求。特重演 牡丹亭驚夢 ▲最後一晚▼
五月廿五日星期六 壓軸好戲 決不展期 琵琶記

東西論壇

有膽攻擊盲人團 無膽批評銀紙牌

編輯先生：

貴報每期「東西論壇」發表有關盲人樂團之文，除一小部份俱有同情心之外，大部份都是攻擊的。而這一群攻擊者對於盲人樂團却是毫無認識的。

小弟居留香港時，曾認識一位負責教導盲人音樂之黃老師，而有機會參觀過該樂團一次。現將所知約略報導：約在十年前，盲人樂團是邵光先生組織的，其名稱爲「盲人音樂學校」。校址設在九龍德信小學隔鄰一間舊樓。地方雖小，然甚有秩序及清潔，這一點不能不敬佩其成就。

至於盲人樂團在香港有無公開演奏籌款之問題，是有的。記得是借伊利沙白官立中學禮堂舉辦，小弟當時亦是聽衆一個。（中略）

有一讀者曾提及，盲人樂團爲甚麼不在香港籌款而遠渡重洋來美國呢？這問題未免太幼稚一點，香港僅是一彈丸之地，何必困於一隅呢？

正如另一讀者所說，盲人樂團，春秋及復興兩劇團之來美國演出，應該是中國人之光榮。開眼人帮助盲人是應該的，怎可以說是被人利用？

請各位讀者想一想：送銀紙牌給粵劇女伶，送金牌給每年競選女皇之美女，大排筵席歡迎所謂紳士名流，但有那一位名流肯出錢去帮助盲人，有那一位讀者敢冒犯去批評這些呢？盲人已經是不幸的一群，正如讀者周原君所說，何苦尚要攻擊他們呢？凡是有血性的人，都應該盡各人一小點力量帮助盲人才是。

各位讀者們，請本着「老吾老以及人之老，幼吾幼以及人之幼」的博愛精神，放開胸懷吧，不要一再的攻擊這群不幸的盲人了。於君何益，於君何害呢？

讀者　伍青雲上

華僑青年舞蹈團在「中國之夜」晚會中表演天仙舞。（李少吟攝）

盲人樂團質疑

編輯先生：

本人前曾去函貴報，問及盲人樂團事，蒙刊載在四月三日東西報・後見中華歸主協會趙君影聲明，避重就輕，沒有答到盲人樂團第二次來美，旅行籌款方式是否正確這一問題，今又見金山時報刊盲人樂團新聞稿，一面承認已買大巴士四出演唱，另一面否認「馬戲班式的籌款」事，顯見問題仍在・

一、首先聲明，本人絕對同情失明青年，但對該團負責人處事方式則略有別見，請問該團第一次來美時，中華及各僑團捐出善款，下落如何？此次再次來美，有無與中華總會諸主席接洽？

二、拉着盲人埠過埠，如此籌款，有無損害盲人自尊心？

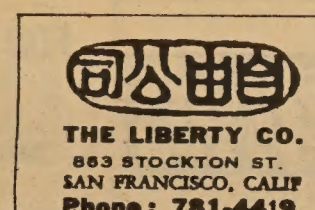
三、樂團創辦人邵光並無隨盲人回港，年餘在屋崙靜養・華埠閒言謂開眼人藉盲眼人申請來美，到美後千方百計逗留長住，並無意回國繼續工作・中華歸主協會接辦此事，應先向僑胞交代清楚，否則難怪僑胞對樂團失却信心了。

讀者　何露明謹上

●小啓●

本期因稿件過擠，黑豹黨內幕延至下期刊登。

一元訂閱東西報半年之特價優待辦法，鐵定本月底截止。



承接篆刻
私人團体
石章膠印

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH •
POULTRY • CHINESE DELICATESSEN
忠貴利日美出燒牛鷄鮮
誠客便日味爐鷄羊鴨蟹
服光僑更可熱火猪乳魚
務顧胞新口鵝鴨肉鴿蝦

雷根傢俬電器公司
HOUSE OF LOUIE
• appliances • furniture • carpets •
1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358　FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY 10AM TO 9PM
FRIDAY & SATURDAY 10AM TO 6PM
SUNDAY 1PM TO 5PM
CLOSED WEDNESDAY

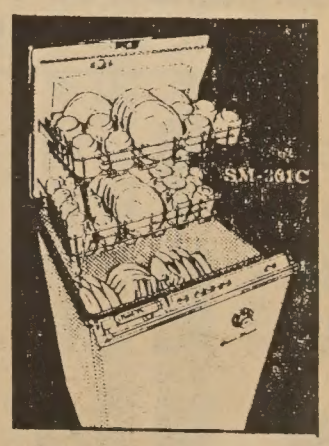
Bigger Loads... Cleaner Loads
General Electric Filter-Flo* Automatic Washer
• Family-Size Capacity!
• No Lint-Fuzz on Clothes
• 3 Wash Cycles!

自動洗碗機。霜櫃。洗衣機
大平賣由壹百三十九元起。

Automatic ice is nice!
Enjoy a continuous supply of cubes.
General Electric... replaces ice automatically.

Model TEF-16A • 15.6 cu. ft.
'No Frost 16'
with Automatic Icemaker
• Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
• Ice Bin stores up to 12.9 lbs., 340 cubes.

牌字好。貨式靚。既經濟。
又耐用。易整理。包滿意。



Four Cycles!
General Electric Mobile Maid* Dishwasher
Daily Loads, Pots and Pans, Rinse and Hold, China and Crystal!

犯罪會生兒子

關宇

不記得從那裏聽來這一句話——「犯罪會生兒子」，這句話深深的印在我的腦子裏，覺得很有意思。

一個人犯了一次罪，便成了罪祖宗，這個祖宗是會繁衍的。劉備說：「勿以善小而不爲，勿以惡小而爲之。」小小的罪惡會變大，有案底的罪犯，他們所犯下的罪案是越來越嚴重的。

少年犯罪所造成嚴重的效果，不單是目前的，而會影响未來的社會安寧，因爲這批犯罪的少年，如不善予教化，則將會成爲未來社會秩序的破壞者。

黑人民權運動領袖金路德博士被行刺者一槍畢命，這個行刺的人闖下彌天大禍，幾乎釀成美國各大城市的內戰，使國防軍動員二萬一千人，財產損失不計其數，這個罪魁是誰，聯邦偵查局標出以占士依爾·雷爲疑犯。

雷氏少年時代便有犯罪紀錄，當他在孟天拿的伊榮市讀書時，剛讀到第九班，便偷了學校午餐部的錢，還把這罪行企圖嫁禍在一位同學身上，自此以後，他的罪惡越犯越深了，而每次入獄的時間也一次長比一次。

結果，他犯了殺人罪，而且不僅是一個殺人犯，還成爲歷史罪人。

犯罪會生兒子，這些兒子是越生越可怕的，舉個例說，有這麼樣一個人，他并不是天生惡胎，不過給壞朋友引誘，染上毒癖，不得不投身黑社會，受人指使而當小偷，當他行事的時候被人發覺，爲了滅口，一念之差，竟殺了人，因犯重罪，不容於社會，在他沒有接受法律裁判以前，他成爲一個逃亡犯，無以爲生，又得靠罪惡來養活自己，於是那個犯罪的祖宗，不僅生下兒子，而且有孫子了。

美國少年犯罪問題日趨嚴重，這是衆所週知的事，如不設法抑止這一逆流，未來是不堪設想的。

一向閉關自守的華埠，也因瞞不住的少年犯罪而家醜外傳了，老一輩的華僑大嘆「人慾橫流」，無疑的，文明社會增加了人類的慾念，而成爲罪源之一，但商業社會重物質輕精神。生活在這樣的社會要摒除慾念談何容易？

發揮道德的力量，是根治少年犯罪的方法，可惜美國學校，沒有道德教育，同時美國注重法治。對犯罪問題，少着眼於「防範未然」，而往往在已然之後，加以法律裁判。

既然犯罪是會生兒子的，如果能消滅了罪祖宗，罪兒子便產生不出來了，美國現在對於少年犯罪的處理方法，是採取疏導的辦法，這是治標的，非治本的，輔助少年就業，使他們有生活的條件，也不過是防備少年由貧生貪，因貧念而犯罪吧了，但假如這些少年有道德感化的，能安貧樂道，那雖貧也不致犯罪，心中便永不會有罪祖宗存在了。

讀者意見

編輯先生：

貴報載一個遠道遊客對三藩市華埠的批評後，引起一些人之不滿，這使我想起一點小事，亦欲借貴報園地一談。

我們是鹽湖城的居民，年中多用函向三藩市唐人埠雜貨店購取唐山雜貨。去年年尾一次購貨單上（這是十多年來常與交易之商號），曾托代買糍飽廿餘打，他們來單取價一元五毛一打。當時我以爲因各物漲價，所以糍飽亦起價了。後來看報才知仍是一元一打，叉燒飽一元二毛一打。本來做生意人算盤打得最是清楚，但我總覺得他們取得過份一點，明是欺遠道的人不知華埠行情。（若果他們註明收取代辦費若干則別論）。編者以爲是嗎？

鄧美

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餅常備
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

外賣餅食

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠
富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

美國三藩市
樓東遠
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245
擴建餐廳　華麗堂皇
可容百席　冷暖調節
樓下酒吧　廂房散座
大小筵席　無任歡迎
* FAMOUS CHINESE FOOD *

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。
年息五厘
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
千元存欵六個月期
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

金門漫筆

李後主事件

南唐李後主詞像。

日前華埠出了一段新聞，源於女伶任劍輝、白雪仙來美，除公演粵劇外，更欲找人發行在香港極賣座之「李後主」一片。此間中華民國使館獲悉後，授意反共總會採取行動，結果反共總會於五月十日召開緊急特別會議，議決登報謂「『李後主』一片，為中共份子何賢與梁昌出資拍攝。現該片由主演人來美洽銷，以圖為中共在海外作統戰宣傳及騙取外滙」等等。

「李後主」一片是否為中共宣傳，我們沒有機會一看，當然不知。但就反共總會此次所登啓事看來，李片不一定有問題，因為：

一，如李片確為共資所拍，則無法進境，因美國尚有嚴禁與敵通商條例。

二，如主演人任劍輝及白雪仙來美是「為中共在海外作統戰宣傳及騙取外滙」，則必為美聯邦政府以間諜罪捕之。任、白兩伶為大名鼎鼎之藝人，行跡向有報章報導，並非鬼鬼祟祟偷渡入境者，若李片果為政治宣傳影片，試問兩人肯自投羅網嗎？

三，反共主席雷法圖在啓事中謂「漢賊不兩立」之後，次日即接納李片主演人任劍輝捐助東華醫院之支票，並拍照留念，這像「漢賊不兩立」嗎？可見案情必不如啓事中之嚴重也。

僑胞對此事件反應不一，有謂此事源於任、白等不拜訪會館及不送票，而導致華埠保守派之反感。有謂登此廣告後，華埠人士爭相轉告，原在美洲籍籍無聞之李片，突然變成婦孺皆知之熱門新聞。反共總會原欲打擊此片，却被人收了「反宣傳」之效。可笑得很！

（接上頁）象的存在，對華僑有損無益。年青一代應該說服年老一代，以正視現實的觀點，面對華埠問題。唯有如此，上述困境，才能解救。

討論會中復指出，今日華埠的人口密度，除紐約黑人陋巷哈林區外，比諸美國其他任何地方為高。工資過低，工作條件不良，教育，健康，頑童等問題，實無可諱言。

華埠人士不少對地方福利的增進，中國文化傳統的發揚，一向具有抱負者。華埠不應僅只滿足於為遊客與飲食中心，實應為東西文化交流與發榮之所。一切有待於精誠團結，向外爭取。這是該晚討論的結論。（東）

任劍輝捐贈善款三百元，南紅捐贈一百元給東華醫院。（蔡振華攝）

靚細麵 最合炒麵

金山大埠奇香麵廠

KAY HEUNG CO.

12 BECKETT STREET

San Francisco, Calif.

Phone: YUkon 2 - 4065

簽語餅專家

麗貞金舖

三藩市昃臣街七百弍拾七號　電話：叁六弍八弍四七

LAI CHING CO.

CHINESE & AMERICAN JEWELERS

727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄺馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本舖內工場加工巧製黃白金首飾足金壽桃足金名貴金牌式樣新穎應有盡有

贈品……購首飾五拾元贈眞祛風濕海底籐鈪壹隻
購首飾壹百元贈玉佛成個或K金鑲貓眼石介指

☆常備本舖自製足金龍鳳手鈪出售

翠玉鑲十四K黃金介指。每隻叁拾元起
日本眞養珠鑲K金耳環。每對六元
K金鑲貓眼石介指。每隻十元起
日本眞養珠鑲K金介指。每隻十元起
小孩彌月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條卅元
日本眞養珠手鈪。每隻叁元五毫
日本眞養珠頸鍊。每條八元
眞正貓眼石耳環。介指。每隻十元起。

☆精鑲黃金白金首飾 貨眞價實。童叟無欺

星期日照常營業

弍埠代理處天華雜貨號 Tin Wah Co., 2711 Riverside Blvd. Sacramento, Calif. 95818 Phone: 447-1356

人人心公司

Y. Y. COMPANY

551-18th Avenue San Francisco Calif 94121 U. S. A.

寄書郵費照書價每元加六仙，寄加省各埠每元加零售稅五仙

目錄函索即寄 電話洽購：221-1106

辛亥革命畫史 六元五
故宮春秋 五元五
中國歷代名畫選集 三十六元
近百年中國畫選 十五元
余雪曼教授書畫集 七元
（以上畫集均精裝，中英對照）
杜月笙外傳 一元二
西安事變的前因後果 一元
驪山迎蔣的歡呼與淚痕 一元
張學良幽居生活實錄 一元
民國風雲人物奇談 一元
中西對照萬年曆 一元
四書道貫（陳立夫著，大字精裝） 三元

中英對照新書

綜合英漢漢英兩用辭典 二元
現代英華小字典 一元二
英漢百科辭典（台灣新出最完備辭典） 六元
大字遠東英漢辭典 五元
最新實用英漢辭典 五元
世界英漢四用辭典 五元
中外名人格言 一元
中國成語選譯 二元五
中文成語選譯 五毫
中國民間故事（中英對照） 一元

中西烹飪食譜

新訂二十四孝英文本 三元
中國十大名著選譯 八毫
唐詩三百首（全譯） 一元九
唐詩選譯（中英對照） 九毫
中西烹飪手冊（中英對照）（洋裝巨冊） 七元五毫
西點西菜烹製法（中英對照）（洋裝巨冊） 三元
酒店酒樓餐廳手冊（洋裝巨冊，中英對照） 五元
▲陳榮著作
新編中西食譜大全 一元二
南北名菜烹製法 八毫
廣東點心小食譜 一元
飲食經 二冊 一元
烹飪指南 五毫
入廚三十年 一至十四集 每集五毫
家庭食譜 四冊 每冊五毫
中國點心 三冊 每冊七毫

武俠小說 正版原著

▲金庸著每冊三毫
笑傲江湖 一至七集
俠客行 全十一集
金庸梁羽生合論 三毫
天龍八部 全三十五冊
素心劍 全六冊
▲梁羽生著每冊三毫
俠骨丹心 一至三集
慧劍心魔 一至十集
風雷震九洲 一至十四集
狂俠天驕魔女 二十七冊

▲金童著每冊二毫五
天劍絕刀 全二十冊
赤金劍 四十二冊
神機玉盒 全十七冊
▲臥龍生每集二毫五
（臥龍生即金童，以下為台灣正版書）
天涯俠侶 全四十二集
風雨燕歸來 全三十八集
▲司馬翎每集二毫五
—台灣正版書—
紅粉金戈 全三十一集
飲馬黃河 全二十九集
帝疆爭雄記 全三十三集
挂劍懸情記 全十三集
劍氣千幻錄 全十七集
▲諸葛青雲每冊二毫五
—台灣正版書—
書劍春秋 全三十集
碧玉青萍 全十八集
▲名家武俠巨著
狂風沙（司馬中原成名暢銷小說） 全套三巨冊四元五
南明潛龍（岳川） 十七集三元四

艷情小說 每本七毫

新野
愛的叛變
艷女挑情
色情男女
半點朱唇
最後狂歡
荒唐世界
情關
怪事艷聞
趣怪
春風
東洋之味
姨娘誤我
情場過客
偷天換日
愛的迴旋
台灣按摩女
異艷搜秘（插圖） 四冊二元
異艷覺迷錄（插圖） 四冊二元

文藝言情小說

▲成名小說介紹：
風蕭蕭（徐訏成名作） 三元六
藍與黑（王藍得獎名著） 二元五
中國傳奇小說（林語堂） 一元三
花鼓歌（全譯） 一元九毫
蘇西黃的世界（全譯） 一元五
▲何行（冶艷小說）
人生如霧　風流何價
荒唐生活　天羅地網
玩自殺的女人　糖衣愛情
一夜春風　女人是禍水
夢中天使　聲色犬馬
如花美眷　追求
花花世界　香港春情
鍍金生活
（每種九毫）
▲方琪（流行小說）
狂戀　翠谷嬌娃
大廈情殺案（每本一元二）
▲鄭慧作品（每冊八毫）
婚事　蘭閨魔影
情場　織女痴情
芳華怨　白領紳士
▲瓊瑤著（成名作家）
翦翦風 一元一
月滿西樓 九毫
船　寒烟翠 每二元
菟絲花　夢裏的人
紫貝殼 每一元四
幾度夕陽紅 二元二
煙雨濛濛 一元二
六個夢　窗外 每一元二
▲畢珍著（台灣暢銷小說）
安婷姑娘　淡黃月 每二元

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 21 • MAY 22, 1968 • 10 CENTS

• 元五年全 • 毫一份每•版出三期星逢•中英文週報•期一十二第卷二第 • 日二廿月五年八六九一

華青向市長伸訴 指謫經輔會失責

（本報特訊）市長亞里奧圖昨廿日（星期一）在其辦公室接見華青代表，聆聽彼等的伸訴。

華青發言人胡裕君即向市長呈上一篇長達兩大頁紙的意見書，指控華埠—北岸區經輔會漠視彼等之需要，認爲經輔會董事局之二十六個董事，大部份爲中華會館所控制，不能代表廣泛之待助僑衆。華青並向市長建議，要向經輔會進行調查，以便改組經輔會，使這個濟貧組織不被某一團體所控制云。

華青並向市長要求增設康樂設備，以及草擬青年語言學習計劃，協助華青會員學習英語。

市長對華青之伸訴及要求，表示願意考慮接納，答應在兩三日內就此事作一報告，並約定在三週後再接見華青會員。

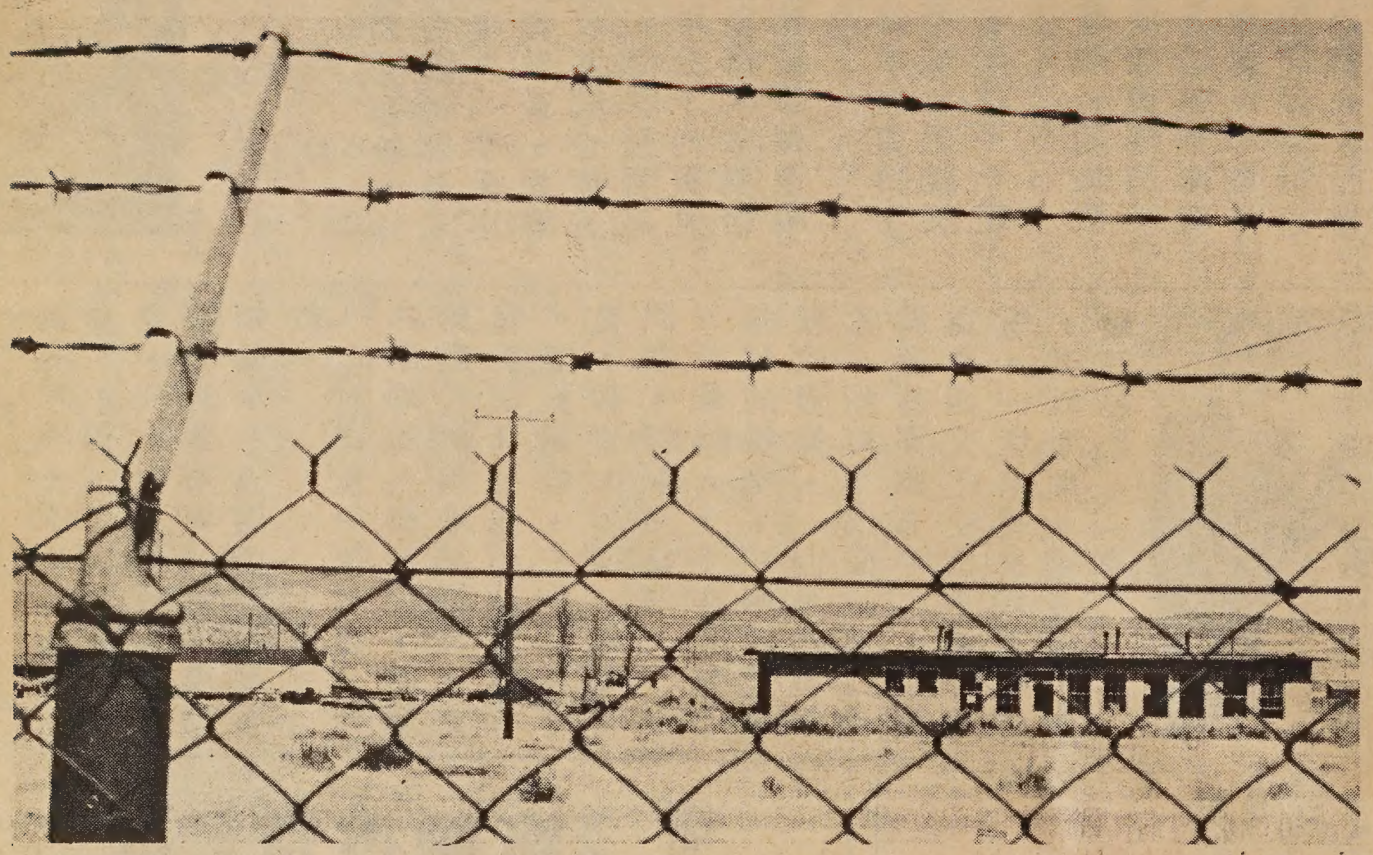
劉百昌談華埠問題

本市第四道傳眞電台於十六日晚舉行華埠問題座談會，廣泛討論華埠現存諸問題。論者指出，今日華埠問題，包括人口過擠，民居簡陋，就業困難及食品不良等等。結論是：解救上述問題的責任，落在年青一代的肩上。

華裔法官劉百昌認爲，年老的一代，缺乏充份的知識，以應付市參議會，市教育局，市衛生局等機構。因之，在解救華埠困境，爭取華人利益上，顯得力不從心。劉百昌指出，多年以來，控制華埠者爲地域性團體與氏族社團。今天華僑社會發生兩代間分裂的現象。這種現

（續下頁）

美國集中營現況

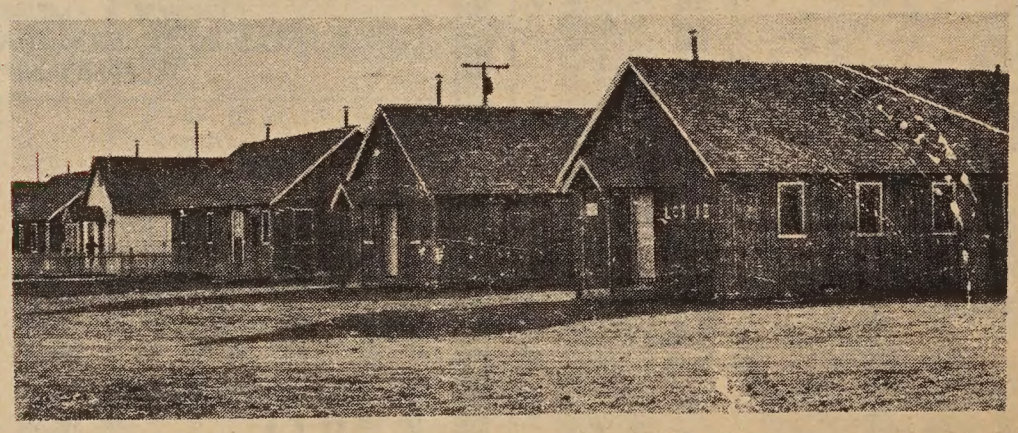


Paul Kangas

半年來美國國內已有謠傳，謂政府現正考慮起用關閉已達廿三年之集中營。該等營地爲二次大戰時囚禁所有日本人之用。消息自加州卜技利埠報紙透露之後，本報記者深感若不幸三次世界大戰爆發，華人將有被囚禁之可能，故對此事異常注意。及後無獨有偶，黑人激進派對此事探討不遺餘力，故聯邦政府被迫在上月一連兩次否認其事。

後此事未見報章提及。但上週忽又傳來美京消息，謂非美活動委員會會議中，果然有議案提出謂一旦暴動發生，政府應即起用舊集中營，囚禁所有「危險份子」等等。故半年前傳出有關集中營之消息，想非空穴來風。

查集中營興建於一九四二年初，當時珍珠港遭日突襲後，日美宣戰，美國激進份子創議囚禁西岸所有日本人，不論是否親日，亦不問是否土生。該議案不幸爲政府首肯，結果在一九四二年四月一日，由三藩市第四軍出佈告，限所有日人在七天內齊集前往集中營。當時日本人急於賣田賣屋賣生意，財產與精神上之損失，不可衡量。今時今日，美國民情雖比廿年前開明，但若大戰爆發，必然露出人性之兇惡面，是時會囚禁華人與否，實未可預料也。



集中營的外貌之一。

本報記者巡視各地集中營，發覺下列情形：

一，集中營全在美西，而美西亦爲華人聚居之地，萬一要囚禁華人，在交通上異常便利。

二，集中營爲廿餘年前之建築物，戰後並無改修他用，但亦未見有拆除跡象，難免傳說謂政府保留之必有道理。

三，集中營設備齊全，由瞭望台至飛機場，應有盡有，且保存有力，據云能在廿四小時內即可收拾停當，立刻起用。